

طلب اصدار / تمديد اعتماد مستندي للاستيراد
Import Letter of Credit Application

Application form نموذج طلب

Branch الفرع		To: Aman Bank for Commerce and Investment		الى السادة مصرف الأمان للتجارة والاستثمار المحترمين	
				اصدار / Issuance <input type="checkbox"/>	
Date التاريخ		LC Reference (20) رقم الاعتماد		تخفيض المبلغ Decrease amount <input type="checkbox"/>	
				زيادة المبلغ Increase amount <input type="checkbox"/>	
				تمديد Extension <input type="checkbox"/>	
				تعديل / Amendment <input type="checkbox"/>	

Please issue / amend your irrevocable letter of credit per our instructions indicated below (marked with X), where appropriate, and advise to beneficiaries by SWIFT transmission that will constitute an operative credit instrument.
يرجى اصدار / تعديل اعتمادكم غير القابل للنقض بحسب تعليماتنا ادناه (المربعات المؤشر عليها بعلامة X) وتبليغه للمستفيدين بواسطة رسالة نظام التراسل سويفت المخصصة لهذه الغاية والتي تعتبر اداة الاعتماد الفعلية.

Applicant (50) مقدم الطلب

Telephone: الهاتف:	Account Number: رقم الحساب:
Fax: فاكس:	Name: الأسم:
Zip Code: الرمز البريدي:	Address: العنوان:
e-mail: البريد الالكتروني:	

Beneficiary's Bank مصرف المستفيد Beneficiary (59) المستفيد

Bank's Name: اسم المصرف:	Name: الأسم:
Place: المدينة:	Address: العنوان:
Country: البلد:	
BIC Code:	

Tolerance معدل التجاوز في قيمة الاعتماد Amount (32B) قيمة الاعتماد Currency العملة تاريخ و مكان انتهاء صلاحية الاعتماد Date & Place of Expiry (31D)

Maximum الحد الأقصى <input type="checkbox"/> %			Date: التاريخ: / /
			Place: المكان:

Payment Conditions (41D, 42) شروط الدفع

(shipment date, invoice date, etc. تاريخ الشحن او تاريخ الفاتورة التجارية...)	يوم من days of	دفع مؤجل Deferred Payment <input type="checkbox"/>
(shipment date, invoice date, etc. تاريخ الشحن او تاريخ الفاتورة التجارية...)	يوم من days of	الدفع بالتداول Negotiation <input type="checkbox"/>
% of amount to be paid at sight	% من قيمة الاعتماد تدفع بالاطلاع	اخرى Mixed <input type="checkbox"/>
% of amount to be paid by deferred payment	% من قيمة الاعتماد بالدفع المؤجل	بالاطلاع At sight <input type="checkbox"/>
	اخرى Other <input type="checkbox"/>	قبول السحب الزمني <input type="checkbox"/>

Shipment الشحن (43P) الشحنة الجزئي (43T) إعادة الشحن

(44C) Latest date for shipment: أخر موعد للشحن: / /	Port of Loading/Airport of Departure (44E) ميناء التحميل / مطار المغادرة	Place of Taking in Charge (44A) مكان الاستلام / الارسال	Partial Shipments مسموح به Allowed <input type="checkbox"/>	Transshipment مسموح به Allowed <input type="checkbox"/>
or Shipment period: (44D) مهلة الشحن	Port of discharge /Airport of arrival (44F) ميناء التفريغ / مطار الوصول	Place of final destination (44B) مكان الوصول النهائي	غير مسموح به Not allowed <input type="checkbox"/>	غير مسموح به Not allowed <input type="checkbox"/>

Goods Description (45A) (brief description without excessive details) وصف البضاعة (وصف موجز بدون تفاصيل دقيقة) Incoterms (45A) شروط التسليم

FOB <input type="checkbox"/>	FCA <input type="checkbox"/>	EXW <input type="checkbox"/>
CIP <input type="checkbox"/>	CPT <input type="checkbox"/>	CFR <input type="checkbox"/>
DAT <input type="checkbox"/>	DDP <input type="checkbox"/>	CIF <input type="checkbox"/>

Documents required (46A)

المستندات المطلوبة

فاتورة تجارية موقعة (..... نسخ أصل و..... نسخ) موقعة من غرفة التجارة المحلية ومصدقة من

Signed Commercial Invoice (original and _____ copies) of which must be certified by the local chamber of commerce & legalised by _____

قائمة تعبئة شهادة وزن وثيقة CMR للنقل البري نموذج شهادة اليورو وثيقة نقل بالقطار شهادة استلام من وسيط الشحن شهادة خلو من الافات الزراعية وثيقة نقل بالقطار شهادة استلام من وسيط الشحن بوليصة شحن جوي أصلية موقعة من الناقل أو وكيله وتبين أن أجور الشحن مدفوعة يجب تحصيلها وإبلاغ مقدم الطلب

Original Airway bill signed by the carrier or his agent marked freight prepaid collect and notify Applicant

Documents required (46A)

المستندات المطلوبة

مجموعة كاملة من بوالص الشحن الخالية من التحفظات وتحمل عبارة "على ظهر الباخرة" وصادرة لأمر مصرف الأمان

Full set clean on board marine bill of lading made out to the order of Aman Bank for _____

مجموعة كاملة من وثائق النقل المشترك أو النقل متعدد الوسائط تبين أنه تم إرسال البضاعة أو استلامها أو تحميلها على ظهر الباخرة صادرة أو مجيرة لأمر مصرف الأمان

Full set multimodal or combined transport documents indicating that the goods have been dispatched, taken in charge or shipped on board, issued to the order of Aman Bank for C.I., _____

شهادة تفتيش صادرة عن _____

Inspection Certificate issued by _____

شهادة منشأ من _____

نسخ واحدة منها صادرة عن/ موقعة من غرفة التجارة المحلية ومصادق عليها من _____

Certificate of origin in _____ one of which is issued/attested by local Chamber of Commerce and legalised b _____

Insurance Policy/ Certificate covering the risks (*) issued in negotiable form for invoice amount pl _____ % showing claims payable to the order of Aman Bank

بوليصة / وثيقة تأمين شاملة كافة الأخطار مع مراعاة الشروط ادناه المؤشر عليها (*) قابلة للتداول بقيمة الفاتورة مضافا إليها ...% بحيث تبين بان المطالبة تدفع لأمر مصرف الأمان

Additional Conditions (47A)

شروط إضافية

Period for presentation (48)

مدة تقديم المستندات

تقدم المستندات بعد يوما من تاريخ الشحن على ان لا يتجاوز ذلك تاريخ انتهاء صلاحية الاعتماد

Presentation period is days after shipment date provided it does not exceed LC validity date

Checklist of supporting documents

قائمة المستندات المعززة لطلب الاصدار

Confirmation instructions (49)

تعليمات التعزيز

Ins policy / cert. Customs Card Sale Contract Proforma invoice May add confirm. Not confirmed Confirmed

وثيقة/بوليصة تأمين بطاقة الاحصائي عقد البيع الفاتورة المبدئية يمكن اضافة التعزيز التعزيز غير مطلوب التعزيز مطلوب

Settlement (mandatory)

تعليمات تسديد الاعتماد (حقل الزامي)

Bank charges (71B)

عمولات ومصاريف المصرف

قيد المبلغ على حسابنا رقم All charges outside Libya are for beneficiary's account

Debit our Account Number

تمويل الاعتماد All charges are for beneficiary's account

With Financing All charges are for Applicant's account

Bank to Bank information (72)

المعلومات المطلوب تبليغها للمصرف الآخر

Remarks

ملاحظات

Client's acceptance

موافقة الزبون

This application is subject to import letters of credit terms and conditions that have already been accepted and signed by our legal representative(s)

يخضع طلب الاصدار / التعديل هذا للأحكام والشروط الخاصة بالاعتمادات المستندية للاستيراد التي قمنا بالموافقة عليها وتوقيعها اصوليا في وقت سابق

اسم وتوقيع الزبون: _____

Client's Name & Signature

اسم وتوقيع مقدم الطلب: _____

تم تدقيق التوقيع ووجد مطابقا

Signature Verification

Customer identification

بيانات الزبون

Telephone:	الهاتف:	Account Number:	رقم الحساب:
e-mail:	البريد الإلكتروني:	Name:	الاسم:

Terms & Conditions

الأحكام والشروط

Referring to the documentary letters of credit that you will issue from time to time at our request, we hereby agree to the following terms and conditions which will apply on each letter of credit that we will request you to issue:

بالإشارة الى الاعتمادات المستندية التي ستقومون بإصدارها من وقت لآخر بناء على طلبنا، نوافق على الأحكام والشروط المدرجة أدناه والتي تنطبق على كل اعتماد مستندي ستقومون بالطلب منكم إصداره:

1. It is hereby understood that the issuance of letters of credit is subject to the ICC Uniform Customs and Practice for Documentary Credits currently in force and any future amendments thereto.
2. Letters of credit, by their own nature, are separate transactions from the underlying sale or other contracts. Therefore, we declare that your bank will in no way be bound by such contracts, even if any reference is included in the letters of credit.
3. We acknowledge that in letter of credit operations, banks deal exclusively with documents and are not concerned with the related merchandises, services or contracts thereto.
4. We acknowledge that irrevocable letters of credit cannot be cancelled or amended unless all parties to the letter of credit expressly agree this.
5. We declare that your bank cannot be deemed responsible for unexpected events or circumstances involving the merchandise or its shipment to the final destination. Neither you will be deemed responsible for the genuineness, authenticity or accuracy of the documents thereto. In addition, you will not assume any liability because of errors in translation, garbled texts, wrong interpretations or delays in correspondence or telecommunications exchanged in the course of the execution of the letters of credit.
6. We hereby authorize you to purchase from Central Bank of Libya or from any other source the foreign currency counter-value of the cash margin that you will request us to provide, and to book the purchased amount in a foreign currency cash margin account pending settlement of the respective documents under a complying presentation. However, if for whatever reasons, the letter of credit is cancelled, we hereby authorize you to sell the aforementioned foreign currency in the cash margin account at the then prevailing foreign exchange rates. In this context, we hereby waive our rights to claim any shortfall between the counter-values of the purchased and the sold amounts.
7. We hereby authorize you to debit our account with you the value of documents / drafts/deferred payments in connection with and according to the terms and conditions of the letter of credit. Our authorization also includes your fees, commissions, interests and other related charges. We acknowledge that you have the right to exercise this either upon your receipt of the documents or upon receiving from your correspondent a pre-debit notification confirming the due utilization of the letter of credit by the beneficiary.
8. In case the letter of credit is issued with the condition of being available by deferred payment, acceptance or negotiation, i.e. with the possibility of the nominated bank to advance or to agree advancing funds to the beneficiary under a complying presentation, we engage ourselves to reimburse you once the nominated bank confirms that a complying presentation took place.
9. We hereby declare that the letter of credit documents and merchandise thereto will be held by you as a security / collateral until such time we fulfil our obligations towards you under the letter of credit. We hereby declare that you have the absolute discretion to apply a lien on the merchandise and to dispose of any sale / insurance proceeds to settle any of our obligations towards you. Although you are under no obligation to exercise such right, and we will have no legal recourse against you should you choose not to exercise such right. Moreover, we declare that we shall remain liable for any difference between the proceeds of such sale and the value of the letter of credit documents plus any related charges, exchange rate differences, storage costs, insurance, etc...
10. We acknowledge that commissions, fees and other charges levied by you will not be refunded to us if the letter of credit is totally or partially cancelled.
11. We authorize you to purchase for our account or to sell us at the prevailing foreign exchange selling rate the foreign currency amount of the letter of credit by debiting our account with you. Should any shortfalls materialize because of changes in the foreign exchange rate used to settle this transaction and the purchase price from Central Bank of Libya or from any other source, we authorize to debit our accounts for such difference.
12. We shall assume full responsibility for any or all amounts that are blocked by your correspondent from your account against any letter of credit issued upon our request, and the mere advice by you to us that such an amount is blocked will be deemed as sufficient proof to this effect.
13. The term "account" shall be construed as any account at any of your branches or agencies, whether such account is in our corporate name, or in our personal name, or in the name of any company in which we are partners/owners.
14. We hereby absolve you from any responsibility whatsoever against any direct or consequential loss or damage that we may incur or in case of any unusual situations that may develop or in any force majeure situation.
15. We hereby declare that your books and accounts shall be deemed as correct and final.
16. Any disputes arising from any letter of credit shall be determined solely in accordance with the Libyan laws and regulations in force in to which we shall submit.
17. Our address for service of summons or any other notice shall be as indicated below.

1. من المفهوم بموجب هذا أن إصدار الاعتمادات المستندية يخضع للأصول والأعراف الموحدة للاعتمادات المستندية الصادرة عن غرفة التجارة الدولية نشرة رقم 600 وأية تعديلات تطرأ عليها مستقبلا.
2. من المتفق عليه أن الاعتمادات المستندية بحسب طبيعتها هي عمليات منفصلة تماما عن عقود البيع أو العقود المبرمة بين المصدر والمستورد ونقر بأن مصرفكم لن يكون ملزما بهذه العقود بأي شكل من الأشكال حتى ولو تمت الإشارة لها في متن الاعتمادات المستندية.
3. من المتفق عليه انه بالنسبة للاعتمادات المستندية فان المصارف تتعامل حصرا بالمستندات ولا شأن لها بالبيضاء أو بالعقود أو بالخدمات العائدة لهذه المستندات.
4. نقر ونوافق ان الاعتمادات المستندية غير القابلة للتفويض لا يمكن الغائها أو تعديلها إلا بالاتفاق الصريح والسبق لكافة اطراف الاعتماد.
5. نقر ونوافق على عدم اعتباركم مسؤولين عن أي تبعات لأية أحداث أو ظروف استثنائية قد تطرأ بالنسبة للبيضاء الذي ستقومون بالطلب منا توفيره لدى تقديمنا طلب إصدار اعتماد بآثر فوري من مصرف ليبيا المركزي أو من أي من صحتة أو صلاحية أو اصولية المستندات العائدة لهذه البيضاء. كما انكم غير مسؤولين عن الأخطاء في الترجمة أو النصوص أو التفسيرات الخاطئة أو تأخير المراسلات أو التراسل المتبادل في سياق تنفيذ الاعتمادات المستندية.
6. نفوضكم بموجب هذا الشراء لحسابنا أو أن يتبعوا لنا بسعر البيع لديكم العملة الأجنبية المعادلة لمبلغ التأمين التقدي الذي ستقومون بالطلب منا توفيره لدى تقديمنا طلب إصدار اعتماد بآثر فوري من مصرف ليبيا المركزي أو من أي مصدر آخر. كذلك نفوضكم ببيع قيمة العملة الأجنبية المشتراة في حساب تأمينات نقدية بنفس العملة لحين استخدامها في تسديد الاعتماد ضمن تقديم مطابق للمستندات. هذا وفي حالة إلغاء الاعتماد المستندي لأي سبب من الأسباب، فإننا نفوضكم ببيع المبلغ القاتم في حساب التأمينات النقدية بالعملة الأجنبية بحسب سعر صرف العملة الأجنبية السائد في حينه. وفي هذا السياق، فإننا نمنع حقا بالرجوع عليكم وبمقابلتكم بأية نقص في المبلغ بسبب الاختلاف الحاصل بين سعري البيع والشراء المذكورين.
7. نفوضكم بموجب هذا التبدد على حسابنا قيمة المستندات أو السحوبات أو الدفعات الأجلة العائدة للاعتمادات المستندية بالإضافة الى كافة العمولات والفوائد والمصاريف المترتبة عليها. كما نقر ونوافق أنه في حالة الاعتمادات المستندية بالإطلاع، فيقوم لكم إجراء التويد المذكورة عند استلامكم للمستندات أو عند استلامكم اشعار مراسلكم بتقيد قيمة المستندات على حسابكم لديهم.
8. في حال إصداركم اعتمادات مستندية تكون شروط الدفع فيها بالتداول (أي ان للمصرف المسمى في الاعتماد المستندي حرية تداول المستندات ودفع قيمتها للمستفيدين في حال التقديم المطابق)، فإننا نتعهد لكم بتسديد ما تم دفعه من قبل المصرف المسمى بمجرد ان يقوم المصرف المسمى بتأكيد ذلك لكم وانه قام بذلك وفقا لأحكام وشروط الاعتماد.
9. نقر ونوافق بأنه يحق لكم الاحتفاظ بمستندات الاعتمادات والبيضاء العائدة لها كضمان لتسديد كافة التزامات التي ستترتب علينا في مواجهتكم والتي يمتدح دفعها بالنسبة لأي اعتماد مستندي أو لتسديد أية التزامات أخرى مستحقة. كما نقر ونوافق انه يحق لكم حجز وبيع والبيضاء واستخدام حصيلة البيع أو التأمينات لتسديد التزاماتنا في مواجهتكم. وفي الوقت نفسه نصحركم بأنكم غير ملزمين بممارسة هذا الحق وانه لا يمكن الرجوع عليكم قانونيا في حالة عدم ممارستكم هذا الحق. كما نوافق بأننا سنتيقى ملتزمين في مواجهتكم بتسديد أي نقص ينتج عن الفرق بين حصيلة بيع البيضاء من جهة وقيمة المستندات والرسوم وفروق اسعار الصرف وأجور التخزين ورسوم التأمين والتكاليف الأخرى من جهة الأخرى.
10. نقر ونوافق بأن العمولات والرسوم والمصاريف الأخرى المحصلة من قبلكم لن تتم اعادتها لنا في حالة الإلغاء الكلي أو الجزئي للاعتمادات المستندية.
11. نفوضكم بموجب هذا الشراء لحسابنا أو أن يتبعوا لنا بسعر البيع السائد في حينه لديكم قيمة العملة الأجنبية اللازمة والمالية لتسوية الاعتماد المستندي وقيد المعادل بالدينار الليبي على حسابنا لديكم. كما ونفوضكم التبدد على حسابنا أية فرق حاصل في المبلغ المعادل بالدينار الليبي بسبب اختلاف سعر البيع المذكور عن السعر المستخدم لتسديد الاعتمادات المستندية.
12. نقر ونوافق انه في حال قيام مراسلكم بتجميد أي مبلغ من حسابكم لديهم مقابل إصداركم أي اعتماد مستندي سيكون على مسؤوليتنا وانه مجرد اشعاركم لنا بان مبلغ كهذا قد جمد يعتبر بيضاء كافية لإثبات ذلك.
13. ان عبارة حسابنا انما وردت في هذه الأحكام والشروط تعني أي من حساباتنا لدى أي من فروعكم أو وكالاتكم سواء كان هذا الحساب باسم شركتنا أو باسمنا شخصيا أو باسم أي شركة تكون فيها شركاء أو أي شخص اعتباري نكون احد اصحابه.
14. اننا نغفركم ونخلي طرفكم وطرف كل من مراسلكم من أية مسؤولية يمكن ان تنتج عن إصداركم أي اعتماد مستندي كطلبنا.
15. نقر ونوافق بأن سجلاتكم وقيدكم صحيحة ونهائية وتتعدد بتسديد أية مبالغ تترتب علينا بموجبها ونسقط حقا في الاعتراض عليها.
16. في حال نشوء أي نزاع قانوني بيننا وبينكم بالنسبة لأي اعتماد مستندي كطلبنا فبتم الفصل فيه بموجب التشريعات والأنظمة النافذة في ليبيا.
17. ان العنوان المبين أدناه هو عنواننا الدائم لغايات تبليغ الإشعارات والإخطارات.

Signature

التوقيع

Our signature on this form shall constitute full declaration of our revision, comprehension, receipt and agreement with the terms and conditions for Import Letters of Credit, and without prejudice to your right to amend all or part thereof at any time.

يعتبر توقيعنا على هذا النموذج إقرارا منا بالإطلاع واستيعاب واستلام والمواقفة على ما ورد فيه من شروط وأحكام والخاصة بالاعتمادات المستندية للاستيراد دون الإخلال بحق مصرفكم في تعديل جميع هذه الأحكام والشروط أو أي جزء منها في أي وقت من الأوقات.

Signature:

التوقيع:

Date:

التاريخ: